

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMEVANJU O VOJNOJ SARADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO ODBRANE I VLADE ARAPSKJE REPUBLIKE EGIPAT KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO ODBRANE

Član 1.

Potvrđuje se Memorandum o razumevanju o vojnoj saradnji između Vlade Republike Srbije koju predstavlja Ministarstvo odbrane i Vlade Arapske Republike Egipat koju predstavlja Ministarstvo odbrane, koji je potpisan u Kairu, 13. jula 2021. godine, u originalu na srpskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Memoranduma u originalu na srpskom jeziku glasi:

MEMORANDUM O RAZUMEVANJU

O

VOJNOJ SARADNJI

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE SRBIJE

KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO

ODBRANE

I

**VLADE ARAPSKE REPUBLIKE EGIPAT KOJU PREDSTAVLJA
MINISTARSTVO ODBRANE**

Vlada Republike Srbije koju predstavlja Ministarstvo odbrane i Vlada Arapske Republike Egipat koju predstavlja Ministarstvo odbrane (u daljem tekstu posebno: Strana, a zajedno: Strane);

Uzimajući u obzir postojeće prijateljske odnose između Republike Srbije i Arapske Republike Egipat;

U želji da doprinesu miru i bezbednosti u svetu, sa namerom da dalje razvijaju i unapređuju odnose saradnje na svim nivoima;

Potvrđujući podršku bilateralnim odnosima kroz vojnu saradnju u oblasti odbrane zasnovanu na uzajamnom poštovanju i nemešanju u unutrašnje poslove za obe zemlje;

Polazeći od načela Povelje Ujedinjenih nacija, u onom okviru koji je u skladu sa nacionalnim politikama i zakonodavstvima obe zemlje;

Sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Prema važećim zakonodavstvima obe zemlje i saglasno svim ograničenjima koje nameće nacionalna bezbednost, termini koji se koriste u ovom memorandumu o razumevanju (u daljem tekstu: Memorandum) imaju sledeća značenja:

1. **Strana pošiljalac:** Strana koja šalje osoblje, sredstva i opremu na teritoriju države Strane primaoca.
2. **Strana primalac:** Strana koja prima na svojoj teritoriji osoblje, sredstva i opremu Strane pošiljaoca.
3. **Osoblje:** Vojna i civilna lica zaposlena u institucijama i organima Strana.

Član 2.

1. Nadležni organi za sprovođenje ovog memoranduma su Ministarstvo odbrane Republike Srbije i Ministarstvo odbrane Arapske Republike Egipat.

2. Radi realizacije ovog memoranduma, nadležni organi Strana mogu da zaključe dodatne aranžmane.

Član 3.

1. Svrha ovog memoranduma je da se uspostave opšta načela, uslovi i oblici saradnje između Strana u oblasti odbrane.

2. Saradnja između Strana zasniva se na uzajamnom poštovanju, načelima jednakosti i zajedničkim interesima.

3. Ovaj memorandum ne utiče na prava i obaveze Strana koje proističu iz međunarodnih ugovora koje su pojedinačno ili zajedno zaključile sa drugim državama ili međunarodnim organizacijama.

Član 4.

Strane su se sporazumele da ostvaruju saradnju u sledećim oblastima:

1. Vojnotehnička saradnja.
2. Vojnoekonomska saradnja.
3. Vojnonaučna saradnja.
4. Vojno obrazovanje i obuka.
5. Vojna medicina.

Član 5.

Saradnja između Strana ostvaruje se kroz sledeće:

1. Zvanične posete.
2. Radni sastanci, konferencije, simpozijumi i seminari.
3. Razmena iskustava i konsultacije u oblastima od zajedničkog interesa.
4. Upućivanje/razmena stručnjaka.
5. Upućivanje/razmena osoblja radi školovanja i/ili vojne obuke.

Član 6.

Na osnovu ovog memoranduma, a u skladu sa konkretnim potrebama, nadležni organi Strana izrađuju Godišnji plan bilateralne saradnje za narednu godinu u kome utvrđuju aktivnosti, vreme i mesto njihovog održavanja, nadležne strukture, broj učesnika i ostala pitanja u vezi sa organizacijom i sprovođenjem Plana.

Član 7.

1. Strane i njihovi nadležni organi snose troškove u vezi sa realizacijom aktivnosti saglasno ovom memorandumu na bazi reciprociteta.
2. Strane i njihovi nadležni organi mogu da se dogovore o načinu podele troškova za konkretne aktivnosti.

Član 8.

1. Osoblje svake od Strana dužno je da poštuje važeće zakone i druge propise druge Strane dok borave na njenoj teritoriji.

2. Osoblje Strane pošiljaoca podleže krivičnom zakonodavstvu Strane primaoca tokom perioda boravka na njenoj teritoriji ukoliko počini bilo kakvo krivično delo na teritoriji Strane primaoca.

3. U slučaju da osoblje Strane pošiljaoca prekrši pravila vojničke discipline na teritoriji Strane primaoca, organi Strane pošiljaoca preduzimaju odgovarajuće postupke u skladu sa svojim vojnim zakonima i drugim propisima.

4. Svaka od Strana odriče se svakog potraživanja naknade štete u slučaju smrti, povrede ili štete, koji mogu biti naneti osoblju ili opremi Strana, a koje proističu iz činjenja ili nečinjenja prouzrokovanih od strane osoblja druge Strane u toku sprovođenja ovog memoranduma.

5. Ne dovodeći u pitanje odredbe iz stava 4. ovog člana, odštetni zahtevi se mogu podneti ukoliko je činjenje ili nečinjenje izvršeno namerno ili usled krajnje nepažnje. U tom slučaju sporovi o odštetnim zahtevima se rešavaju direktnim pregovorima između Strana, bez obraćanja trećoj strani radi rešavanja.

6. U slučaju smrti, povrede i/ili štete koju nanese osoblje bilo koje od Strana trećoj strani tokom sprovođenja aktivnosti prema ovom memorandumu, obe Strane se dogovaraju da pruže nadoknadu, a ako ne mogu da se dogovore, sporno pitanje se predaje nadležnom sudu u državi u kojoj se incident koji je prouzrokovao štetu dogodio.

Član 9.

1. Tokom sprovođenja ovog memoranduma, Strane razmenjuju isključivo podatke za javnu upotrebu.
2. Razmena i zaštita tajnih podataka uređuje se posebnim sporazumom.

Član 10.

U slučaju potrebe, tokom perioda sprovođenja ovog memoranduma, Strana primalac pružiće bez naknade hitnu medicinsku pomoć osoblju Strane pošiljaoca dok boravi na njenoj teritoriji.

Član 11.

Svaki spor koji eventualno nastane usled tumačenja ili sprovođenja ovog memoranduma rešava se isključivo uzajamnim pregovorima i konsultacijama, bez posredovanja treće strane.

Član 12.

Strane mogu izmeniti ovaj memorandum u bilo koje vreme na osnovu međusobne saglasnosti. Svaka izmena mora da se sačini u pisanom obliku i stupa na snagu u skladu sa članom 13. ovog memoranduma.

Član 13.

1. Ovaj memorandum stupa na snagu na dan poslednjeg obaveštenja kojim Strane obaveštavaju jedna drugu da su sprovele svoje interne postupke neophodne da ovaj memorandum stupi na snagu saglasno nacionalnom zakonodavstvu svake od Strana.

2. Ovaj memorandum ostaje na snazi tokom perioda od pet (5) godina. Nakon toga automatski se obnavlja na isti dodatni period osim ako bilo koja od Strana ne uputi pisano obaveštenje o nameri da ga raskine najmanje šest meseci pre datuma prestanka njegovog važenja.

3. Svaka od Strana može da otkáže ovaj memorandum pisanim obaveštenjem drugoj Strani. Ovaj memorandum prestaje da važi šest meseci nakon prijema tog pisanog obaveštenja.

4. U slučaju prestanka važenja ovog memoranduma, sve obaveze koje proističu iz ovog memoranduma i dodatnih aranžmana iz člana 2. stav 2. ovog memoranduma, ostaju na snazi, osim ako tim aranžmanima nije drugačije predviđeno.

Potpisano u Kairu, 13. jula 2021. godine, u dva originalna primerka na srpskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju razlika u tumačenju ovog memoranduma, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za
Vladu
Republike Srbije
Nebojša Stefanović, s.r.
potpredsednik Vlade i
ministar odbrane

Za
Vladu
Arapske Republike Egipat
general Muhamed Zaki, s.r.
glavnokomandujući Oružanih snaga,
ministar odbrane i
vojne proizvodnje

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.